



BeNVeNUTI!

Inviti alla LeTTURa

Le interviste

Catalogo Neogreco

Contatti

09 settembre 2019

Il miracolo di respirare di Dimitris Sotakis

Titolo: *Il miracolo di respirare*

Autore: Dimitris Sotakis

Traduzione di: Maurizio De Rosa

Editore: Del Vecchio

Anno: 2019

Pagine: 170

Titolo originale: *Το θαύμα της αναπνοής*

Editore greco: Κέδρος

PAROLA CHIAVE: Αυταπάτη (aftapati) = Illusione

La vita non va sprecata in occupazioni superflue e in pensieri inutili

Un uomo disoccupato e prostrato dalla sua condizione economica risponde a un'offerta di lavoro. Il compito che gli si prospetta è semplice, dovrà mettere a disposizione di un istituto di studi il suo appartamento e ogni metro quadrato dell'abitazione si "tradurrà in un incremento (persino sostanzioso n.d.r) del suo conto in banca". Per contratto il nuovo assunto non dovrà far altro che lasciar depositare mobili in casa sua, pur continuando a viverci dentro.

Seppur dubbioso, l'uomo stanco di cercare lavoro e di guardare impotente il logorarsi della salute di sua madre e dei suoi rapporti sentimentali e sociali, decide di firmare l'accordo.

Le consegne del mobilio iniziano subito e, se al principio sono saltuarie, col tempo si intensificano sempre più, fino a invadere gli spazi vitali del protagonista. Spazi ingombrati anche dalla presenza del responsabile del progetto e dei suoi assistenti che zelanti osservano l'uomo, mentre muti prendono appunti.

Ogni consegna accresce il conto bancario e al contempo sottrae aria. I mobili si accumulano e il protagonista, seppur soverchiato da quell'ingombro fino all'inverosimile, resiste nel miraggio di una vita futura più agita e serena, da vivere al fianco della sua amata.



Il romanzo è ambientato in una località anonima e incolore, più che una città sembra la disadorna planimetria redatta da un freddo burocrate urbanista. Una darsena, una filanda abbandonata, una piazza e tanti quadranti quanti sono i punti cardinali. Stop.

Anche i personaggi che si aggirano in questa storia sono privi di nome, eccetto la fidanzata del protagonista, Risha, e un loro comune amico, Dyto – nomi brevi quanto un respiro.

Narrato in prima persona, in uno stile asciutto, punteggiato di dialoghi rarefatti e stringati, il romanzo trasmette una sorta di ansia mista a sgomento, che tiene inchiodati al libro. Il lettore vorrebbe

LA MIA GRECIA

Vivo tra due mondi diversi e contigui e nella traduzione viaggio tra le lingue che li abitano. L'italiano e il greco nutrono il mio pensiero e il mio immaginario. Il mare nutre il mio respiro.

Traduzioni EL-EN>IT,
revisioni, schede di lettura:
leggilagrecia@gmail.com

VUOI RICEVERE I MIEI POST? INSERISCI QUI LA TUA MAIL:

Email address...

- BeNVeNUTI !
- Inviti alla LeTTURa
- Le interviste
- Catalogo Neogreco
- Contatti

CERCA NEL BLOG

Bompiani Camelozampa Crocetti Del Vecchio Ersi Sotiropoulos Evghenios Trivizàs Favole Gazmend Kaplani giallo [Grecia letteratura europea](#) [letteratura neogreca](#) [letteratura per l'infanzia](#) [Libertà libri narrativa neogreca](#) [Nottetempo](#) [Petros Markaris](#) [Poesia](#) [poeti romanzo](#) [Secondo Millennio](#) [sogni](#) [Thomas Tsalapatis](#) [traduzione](#) [Vangelis Chatzighiannidis](#)





Il romanzo è stato tradotto e pubblicato in numerose lingue. Secondo Dimitris Sotakis «incontrare lettori di ogni parte del mondo è un'esperienza speciale, è un processo psicologico particolare. La gioia è tale da non poter essere descritta: scrivi un libro nella totale solitudine e poi ti rendi conto che molte persone lo sentono parte sé».



"Quando traduci innanzitutto ti trovi ad essere responsabile di ogni parola"

Michael Moore

Publicato da Viviana Sebastio

Etichette: Del Vecchio, Dimitris Sotakis, Grecia, letteratura europea, letteratura neogreca, letteratura straniera, Libertà, libri, narrativa, neogreco, romanzo, traduzione

Nessun commento:

Posta un commento

Inserisci il tuo commento...

Commenta come: ilariatroncacci@ Esci

Pubblica Anteprima Inviarmi notifiche

[Post più recente](#)

[Home page](#)

[Post più vecchio](#)

Iscriviti a: [Commenti sul post \(Atom\)](#)

I PIÙ AMATI DI SEMPRE



Il miracolo di respirare di
Dimitris Sotakis
Titolo: Il miracolo di respirare
Autore: Dimitris Sotakis
Traduzione di: Maurizio De Rosa
Editore: Del Vecchio Anno: 2019 ...



Breve diario di frontiera di
Gazmend Kapllani
Titolo: Breve diario di
frontiera Autore: Gazmend
Kapllani Traduzione di :
Maurizio De Rosa Editore: Del Vecchio ...



**Il miele degli Angeli viene
dall'Egeo**
Titolo: Il miele degli angeli
Autore: Vangelis
Chatzighiannidis Traduzione
di: Maurizio De Rosa Editore: Crocetti Anno:
2003...



IL PIÙ RECENTE

FONES voci dalla Grecia - Racconti